

**DA CH ELA-Lautsprecherbox**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**


Diese Lautsprecherbox ist speziell für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Die Einstellung der Lautstärke erfolgt durch die Auswahl der Anschlussklemmen. Um einen hohen Wirkungsgrad zu erhalten, ist bei den Modellen ESP-303/... ein Lautsprecher mit Phase-Plug eingesetzt und bei den Modellen ESP-305/... ein Lautsprecher mit einem Neodym-Magneten.

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Die Lautsprecherbox entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Die Lautsprecherbox ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).

- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.
- Wird die Lautsprecherbox zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherbox übernommen werden.

 Soll die Lautsprecherbox endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Installation**

**WARNUNG** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- Vor der Installation der Lautsprecherbox den ELA-Verstärker ausschalten, damit die 100-V-Audioleitung spannungsfrei ist!
- Um die Lautsprecherbox an einer Decke oder Wand zu montieren, kann der beiliegende Montagewinkel verwendet werden. Für andere Halterungen (z. B. LST-40) sind vier M8- und zwei M6-Gewindehülsen vorhanden. Bei Bedarf die entsprechenden Abdeckschrauben entfernen.
- Die Lautsprecherbox an den ELA-Verstärker anschließen: Die Anschlussklemme COM und die Klemme, die der gewünschten Nennbelastung (Lautstärke) entspricht, mit der 100-V-Audioleitung verbinden.
- Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. COM-Klemme = Minuspol) und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

**GB PA Speaker System**

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

**1 Applications**


This speaker system is designed for PA systems that work with 100 V technology. The volume is set by the terminals selected. To provide a high level of efficiency, the speaker system features a speaker with a phase plug (models ESP-303/...) or a speaker with a neodymium magnet (models ESP-305/...).

**2 Important Notes**

The speaker system corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The speaker system is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.

- No guarantee claims for the speaker system and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker system is used for other purposes than originally intended, if it is not properly mounted, if it is not correctly connected or if it is overloaded.

 If the speaker system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Mounting**

**WARNING** During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable. Installation must be made by skilled personnel only.

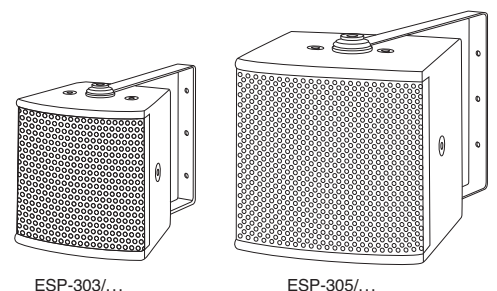
Observe the load of the PA amplifier by the speaker systems. The amplifier may be damaged when overloaded! The total power of all speaker systems connected must not exceed the amplifier power.

- Before installing the speaker system, first switch off the PA amplifier so that the 100 V audio line will not carry any voltage!

- The mounting bracket supplied can be used to mount the speaker system to a ceiling or wall. For other supports (e.g. LST-40), four M8 and two M6 threaded sleeves are available. If required, remove the respective cover screws.
- Connect the speaker system to the PA amplifier: Connect the terminal COM and the terminal that corresponds to the rated power (volume) desired to the 100 V audio line.
- When connecting multiple speaker systems, make sure that all speaker systems have the same polarity (e.g. COM terminal = negative pole) and that the amplifier is not overloaded.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ESP-303/...	ESP-305/...
Nennbelastbarkeit	Power rating	10/5/2,5 WRMS	20/10/5 WRMS
Frequenzbereich	Frequency range	180 – 20 000 Hz	140 – 18 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	88 dB	93 dB
Maximaler Nennschalldruck	Max. rated SPL	99 dB	106 dB
Lautsprechergröße	Speaker size	∅ 8 cm (3")	∅ 13 cm (5")
Abmessungen	Dimensions	120 × 120 × 105 mm	147 × 146 × 152 mm
Gewicht	Weight	1 kg	1,2 kg



**F B CH** **Enceinte Public Adress**

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**


Cette enceinte est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation fonctionnant en ligne 100 V. Le réglage du volume s'effectue via les bornes. Pour avoir un rendement élevé, un haut-parleur avec phase plug est présent sur les modèles ESP-303/... et un haut-parleur avec aimant néodymium avec les modèles ESP-305/...

**2 Conseils importants d'utilisation**

L'enceinte répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'enceinte n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou branchée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque l'enceinte est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

**3 Installation**

**AVERTISSEMENT** Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente sur le câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur ! La somme des puis-

sances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Avant l'installation de l'enceinte, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble audio 100 V ne soit pas porteur de tension.
- 2) Pour monter l'enceinte à un plafond ou sur un mur, vous pouvez utiliser l'étrier de montage livré. Pour d'autres supports (par exemple LST-40), quatre inserts filetés M8 et deux inserts filetés M6 sont prévus. Si besoin, retirez les vis caches correspondantes.
- 3) Reliez l'enceinte à l'amplificateur Public Adress : reliez la borne COM et la borne correspondant à la puissance nominale voulue (volume) avec le câble audio 100 V.
- 4) Si vous branchez plusieurs enceintes, veillez à ce que toutes les enceintes aient la même polarité (par exemple borne COM = pôle moins) et à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.

**I** **Cassa acustica PA**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

**1 Possibilità d'impiego**


Questa cassa acustica è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione che funzionano con uscita audio 100 V. L'impostazione del volume avviene tramite la scelta dei morsetti di connessione. Per ottenere una prestazione alta, nei modelli ESP-303/... è impiegato un altoparlante con phase-plug e nei modelli ESP-305/... un altoparlante con un magnete al neodimio.

**2 Avvertenze importanti per l'uso**

La cassa acustica è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- La cassa acustica è prevista solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico della cassa, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la cassa.

 Se si desidera eliminare la cassa acustica definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

**3 Installazione**

**AVVERTIMENTO** Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

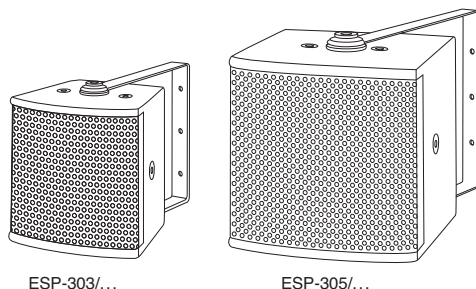
Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle

potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dell'installazione della cassa acustica spegnere l'amplificatore PA perché la linea audio di 100 V sia senza tensione!
- 2) Per montare la cassa al soffitto o a una parete si può utilizzare l'angolo di montaggio in dotazione. Per altri supporti (p.es. LST-40) sono presenti quattro boccole filettate M8 e due M6. Se necessario togliere le relative viti di copertura.
- 3) Collegare la cassa con l'amplificatore PA: Collegare il morsetto COM e il morsetto che corrisponde alla potenza nominale (volume) desiderata, con la linea audio 100 V.
- 4) Collegando più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (p.es. morsetto COM = polo negativo) e che l'amplificatore non sia sovraccaricato.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ESP-303/...	ESP-305/...
Puissance nominale	Potenza nominale	10/5/2,5 WRMS	20/10/5 WRMS
Bande passante	Gamma di frequenze	180 – 20 000 Hz	140 – 18 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	88 dB	93 dB
Pression sonore nominale max.	Pressione sonora nominale mass.	99 dB	106 dB
Dimensions haut-parleur	Dimensione altoparlanti	∅ 8 cm (3")	∅ 13 cm (5")
Dimensions	Dimensioni	120 × 120 × 105 mm	147 × 146 × 152 mm
Poids	Peso	1 kg	1,2 kg



## E Recinto para Megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Aplicaciones


Este recinto está diseñado para sistemas de megafonía que trabajan con tecnología de 100 V. El volumen se ajusta mediante los terminales. Para proporcionar un mayor nivel de eficiencia, el sistema tiene un altavoz con phase plug (modelos ESP-303/...) o un altavoz con imán de neodimio (modelos ESP-305/...).

### 2 Notas Importantes

El recinto cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El recinto está adecuado sólo para utilizarse sólo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el recinto se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o no se conecta adecuadamente o si se sobrecarga.

 Si va a poner el recinto fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

### 3 Montaje

**ADVERTENCIA** Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión. Sólo un técnico debe realizar la instalación.



Preste atención a la carga del amplificador de megafonía con los recintos. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador! La potencia total de todos los recintos conectados no puede exceder la potencia del amplificador.

- ¡Antes de instalar el recinto, desconecte primero el amplificador que la línea de audio 100 V no contenga ningún voltaje!
- El soporte de montaje entregado se puede utilizar para montar el recinto en el techo o la pared. Para otros soportes (p. ej. LST-40), hay cuatro tomas roscadas M8 y dos M6 disponibles. Si es necesario, extraiga los tornillos de tapa respectivos.
- Conecte el recinto al amplificador de megafonía: Conecte el terminal COM y el terminal que corresponde a la potencia nominal (volumen) deseada a la línea de audio de 100 V.
- Al conectar varios recintos, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. terminal COM = polo negativo) y que el amplificador no está sobrecargado.

Sujeto a modificaciones técnicas.

## PL Zestawy głośnikowe PA

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

### 1 Zastosowanie


Niniejsze zestawy głośnikowe przeznaczone są do zastosowań w systemach PA pracujących w technologii 100 V. Głośność ustalana jest poprzez wybór odczepu transformatora. Dla uzyskania wysokiej efektywności, zestawy wyposażono w głośnik z korektorem fazy (modele ESP-303/...) lub głośnik z neodymowym magnesem (modele ESP-305/...).

### 2 Środki bezpieczeństwa

Zestawy głośnikowe spełniają wszystkie wymagania norm UE dzięki temu zostały oznaczone symbolem CE.

- Zestawy głośnikowe przeznaczone są tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40 °C).

- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.

 Jeśli urządzenia nie będą już więcej używane, wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów, aby zostały zniszczone bez szkody dla środowiska.

### 3 Montaż

**UWAGA** W czasie pracy, na złączach występuje niebezpieczne wysokie napięcie 100 V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel.



Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA, aby kabel głośnikowy nie znajdował się pod napięciem!
- Przymocować zestaw głośnikowy do ściany/sufitu poprzez uchwyt montażowy, w odpowiednim miejscu. W obudowie znajdują się cztery gwintowane otwory M8 oraz dwa otwory M6, do montażu na dodatkowych statywach (np. LST-40). Aby uzyskać do nich dostęp, wyjąć zaślepki.
- Podłączyć zestawy głośnikowe do wyjść głośnikowych wzmacniacza PA: podłączyć terminal COM oraz terminal odpowiedniego odczepu mocy (głośności) do linii głośnikowej 100 V.
- W przypadku podłączania kilku zestawów głośnikowych, zwrócić uwagę, aby wszystkie miały jednakową polaryzację (np. terminal COM = ujemny biegun) i wzmacniacz nie był przeciążony.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	ESP-303/...	ESP-305/...
Potencia nominal	Moc	10/5/2,5 WRMS	20/10/5 WRMS
Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	180–20 000 Hz	140–18 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	88 dB	93 dB
SPL máx.	Max poziom SPL	99 dB	106 dB
Tamaño del recinto	Rozmiar głośnika	∅ 8 cm (3")	∅ 13 cm (5")
Dimensiones	Wymiary	120 × 120 × 105 mm	147 × 146 × 152 mm
Peso	Waga	1 kg	1,2 kg

